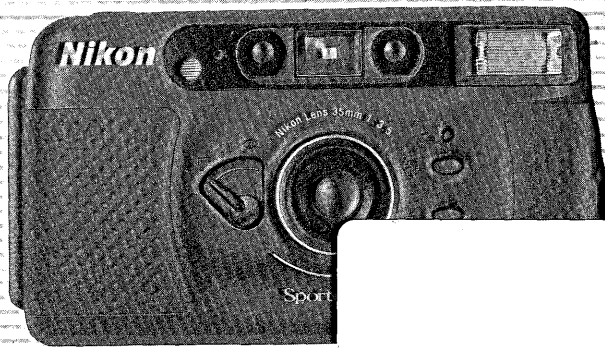


Nikon Sport*Touch



Instruction Manual/Manual de instrucciones

E/S

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este folleto (salvo en lo que se refiere a citas breves en artículo o revistas especializadas), sin la autorización escrita de NIKON CORPORATION.

Nikon

NIKON CORPORATION

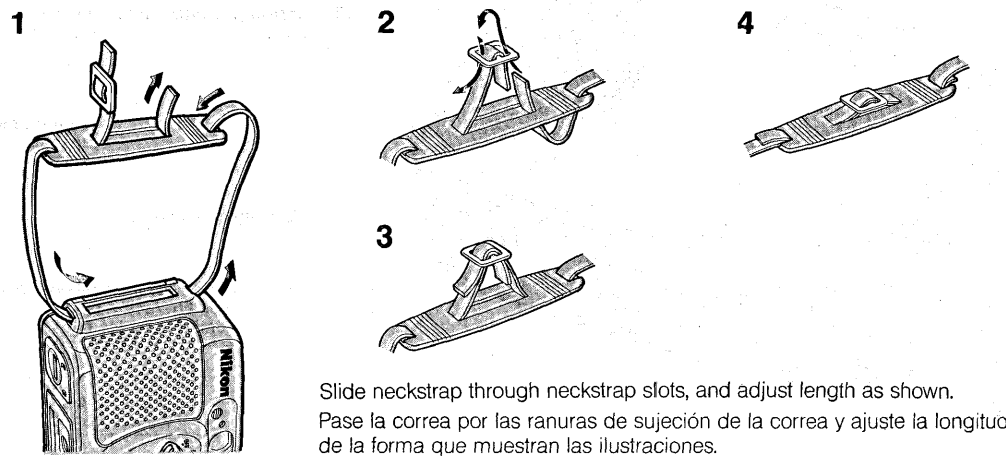
FUJII BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN
PHONE: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601
FAX: 81-3-3201-5856

NIKON CORPORATION

FUJII BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN
TEL: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601
FAX: 81-3-3201-5856

Printed in Japan / Impreso en Japón 9&032-BC09 (S486)

ATTACHING NECKSTRAP/FIJACION DE LA CORREA



Slide neckstrap through neckstrap slots, and adjust length as shown.
Pase la correa por las ranuras de sujeción de la correa y ajuste la longitud de la forma que muestran las ilustraciones.

HOW TO USE FOCUS MEMORY/CÓMO UTILIZAR LA MEMORIA DE ENFOQUE

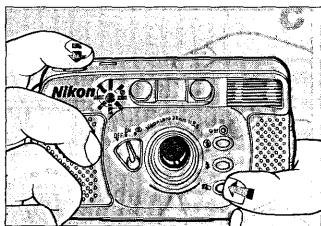
If you plan to be in a picture, with someone else taking the picture, it's possible the user will not activate the autofocus function correctly, thus resulting in an out-of-focus picture. To avoid this, use Focus Memory; it lets you set the focus, assuring sharply focused pictures regardless of who takes the picture.

Cuando usted desee salir en la fotografía y alguna persona le va a tomar la fotografía, hay la posibilidad de que él o ella no active la función de enfoque automático en el sujeto correcto. La memoria de enfoque le permite fijar el enfoque para asegurar que las fotografías estarán nitidamente enfocadas, independientemente de la persona que tome la fotografía.



1. Center autofocus frame marks on the subject nearest to the position where the picture will be taken.

1. Centre las marcas de enfoque automático en el sujeto más cercano a la posición en que usted se encontrará.

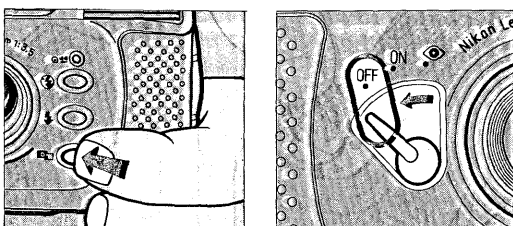


2. While pressing the focus memory button, lightly press the shutter release button.
3. Confirm that the shutter release/self-timer LED is blinking.

2. Mientras oprime levemente el botón de memoria de enfoque, presione levemente el botón del disparador. El LED indicador del disparador/disparador automático también destella indicando que el obturador se puede liberar.
3. Confirme que el LED indicador del disparador/disparador automático esté destellando.

4. Hand the camera over to the person taking the picture, instructing him or her to fully depress the shutter release button while the shutter release/self-timer LED is still blinking.
• After the user's finger is taken off the button, the focus stays locked for as long as the shutter release/self-timer LED is blinking, which is approx. 30 sec. That's why the person taking the picture should depress the shutter release button while the LED is still blinking.
• Focus lock cannot be used while the shutter release/self-timer LED is blinking (during focus memory shooting).

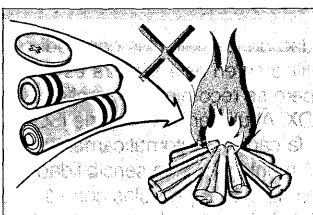
4. Entregue la cámara a la persona que va a tomar la fotografía y pídale que dispare mientras el LED indicador de enfoque/memoria de enfoque esté destellando.
• Al soltar el botón, el enfoque queda memorizado mientras el LED indicador de enfoque/memoria de enfoque destella, es decir, aproximadamente 30 segundos. Asegúrese de dar las instrucciones necesarias para que la persona tome la fotografía mientras el LED esté destellando.
• El bloqueo de enfoque no se puede utilizar mientras el LED indicador del disparador/disparador automático está destellando (durante el disparo con memoria de enfoque).



To cancel Focus Memory, press the Focus Memory button a second time, or slide the main switch to OFF.

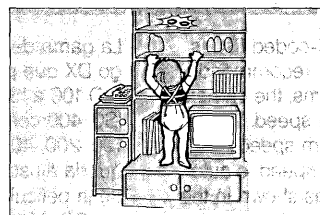
Para cancelar la memoria de enfoque, oprima el botón de memoria de enfoque durante un segundo o deslice el conmutador principal a OFF.

ABOUT BATTERIES/ACERCA DE LAS PILAS



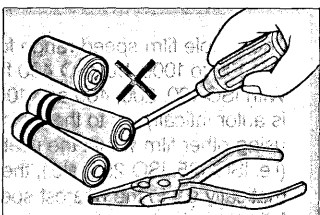
1. Never throw used batteries into a fire.

1. No tire nunca al fuego las pilas gastadas.



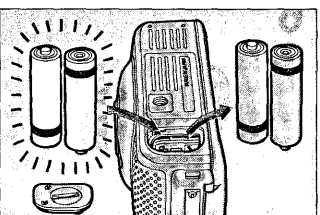
2. Keep batteries out of children's reach. If swallowed, call a doctor immediately.

2. Conserve las pilas fuera del alcance de los niños. Si se tragan una, avise de inmediato a un médico.



3. Never short-circuit, disassemble, heat or attempt to recharge batteries.

3. Nunca cortocircuite, desmonte, caliente ni intente recargar las pilas.



4. When replacing 1.5V AA-type alkaline-manganese batteries, replace both batteries at the same time, using fresh batteries of the same brand.
4. Cambie ambas pilas de 1.5 voltios tipo AA de alcalino-manganeso al mismo tiempo. Utilice pilas nuevas de la misma marca.

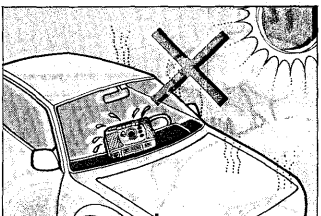
SPLASH-PROOF/A PRUEBA DE SALPICADURAS

Although this camera is generally resistant to splashing water, rain and mud, as well as sand and dust, observe the following precautions:

- Do not use this camera underwater.
- When changing films or batteries, be sure that you remove any dust or sand clinging to the splash-proof seal inside the camera and to the seal of the battery chamber lid, since this could cause water leakage.
- Make sure there is no crack on the splash-proof seal or on the seal contact part of the camera body.
- If you find a crack on the splash-proof seal or on the contact part, immediately take the camera to the nearest Nikon service facility.
- Do not rinse Sport-Touch in flowing water, such as running water from the tap or a stream; water pressure may cause water to leak into the camera.

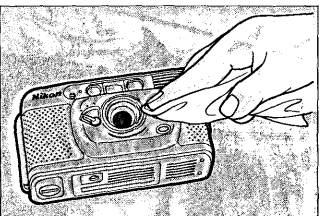
Aunque esta cámara en general es resistente al salpicado de agua, lluvia y todo, así como arena y polvo, observe las siguientes precauciones:
• No use esta cámara bajo el agua.
• Al cambiar las películas o pilas, tenga mucho cuidado en sacar el polvo o arena adherido al sello a prueba de salpicaduras dentro de la cámara; o del sello de la tapa del compartimiento de las pilas, ya que esto podría causar la filtración de agua.
• Asegúrese de que no hayan trizaduras en el sello a prueba de salpicaduras, o en la parte de contacto del sello del cuerpo de la cámara.
• Si usted encuentra una trizadura en el sello a prueba de salpicaduras, o en la parte de contacto, lleve la cámara al representante de servicio Nikon más cercano.
• No lave la Sport-Touch en agua corriente, tal como la proveniente de una llave o un riachuelo, la presión del agua puede causar que se filtre agua dentro de la cámara.

CAMERA CARE TIPS/CONSEJOS PARA EL CUIDADO DE LA CÁMARA



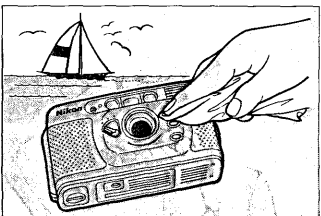
1. Do not leave the camera in an excessively hot place; store somewhere cool and dry.

1. No deje la cámara en lugares excesivamente cálidos. Guárdela en un sitio fresco y seco.



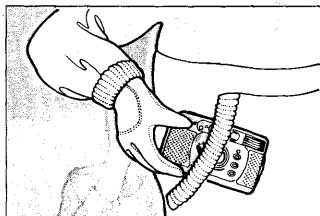
2. Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft clean cloth.

2. Limpie las superficies de todas las lentes, incluida la ventanilla de autoenfoco, con un paño suave limpio.



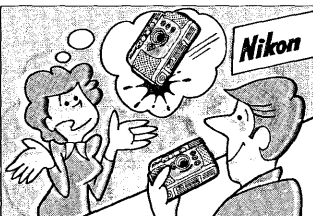
3. Salt, moisture and dust could damage the camera. In case the camera is exposed to rain or mist, or after use near the sea, clean it by wiping gently with a soft cloth.

3. La sal, la humedad y el polvo pueden dañar la cámara. En caso de que la cámara se exponga a la lluvia o neblina, o después de ser utilizada cerca del mar, límpiela trotándola delicadamente con un paño suave.



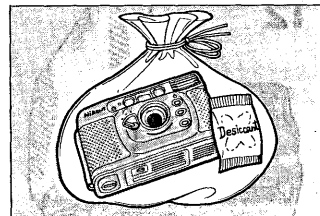
4. Battery power decreases in extremely low temperatures; use new batteries and keep the camera warm. Sudden extreme temperature changes may cause internal condensation that could damage the camera.

4. Las pilas fallan a temperaturas muy bajas; utilice pilas nuevas y mantenga la cámara caliente. Los cambios de temperatura repentinos y extremos pueden dar lugar a condensaciones internas que, a su vez, podrían producir daños a la cámara.



5. If the camera malfunctions, take it to an authorized Nikon dealer or service center.

5. Si observa fallas en la cámara, lívela a un concesionario Nikon autorizado o a un centro de servicios de la marca.



6. Store the camera in a cool, dry place away from naphthalene or camphor (moth repellents).

6. Guardar la cámara en un lugar fresco y seco alejado de naftalina y alcanfor (repelentes de polillas).

• When not using the camera, turn the power switch off. Also, do not store the camera in the case with the power switch on as it applies undue force to the shutter release button, and shortens battery life.
• With 1.5V AA-type alkaline-manganese batteries, when you won't be using the camera for an extended period, remove the batteries from the camera.

• Cuando no utilice la cámara, se tiene que desconectar el interruptor de alimentación. No guarde la cámara en la funda con el interruptor de alimentación conectado; esto aplica fuerza excesiva al botón del disparador, y acorta la vida de la pila debido a que la energía permanece activada.
• Al usar las pilas de 1.5 voltios tipo AA de alcalino-manganeso, remueva las pilas de la cámara cuando no va a ser usada por un período prolongado de tiempo.

SPECIFICATIONS/ESPECIFICACIONES

Type of Camera:	35mm splash-proof compact camera with autofocus, auto exposure, auto flash, auto flash exposure, auto shutter lock, auto film speed setting, auto film advance, auto film rewind and auto film rewind stop
Picture Format:	24mm x 36mm (standard 35mm format)
Lens:	Nikon lens 35mm f/3.5; three elements in three groups plus one splash-proof glass
Film Speed Setting:	Automatic; ISO 100, 200, 400, 1000 for DX-coded film; all non-DX-coded films are automatically set to ISO 100
Shutter:	Programmed electronic shutter; also serves as diaphragm blade
Viewfinder:	Reverse Galilean Abbe-type bright-frame viewfinder; 0.37X magnification; approx. 85% frame coverage (at infinite focus); -0.8 diopter
Viewfinder Information:	Picture frame marks, parallax compensation frame marks, autofocus frame marks, flash ready-light LED, flash recycling LED, battery check LED, in-focus LED (red)
Shutter Release/Self-Timer LED:	Blinks when shutter release button is lightly pressed; lights up when self-timer starts working, blinks 3 sec. before shutter is released
Focusing:	Active autofocus system (0.65m [approx. 2.1 ft.] - ∞); lightly pressing shutter release button locks focus
Focus Memory:	Lightly pressing shutter release button while depressing the focus memory button locks focus for approx. 30 sec.; cancellable
Exposure Metering:	Uses CdS sensor; programmed auto exposure control from EV6.5 to EV16 with ISO 100 film
Film Loading:	Closing the camera back automatically advances film to frame #1; film advance indicator rotates to show film is properly loaded and being advanced
Film Advance:	Film automatically advances one frame at a speed of approx. 1 frame per sec.* when shutter is released
Film Rewinding:	Automatic rewind at the end of the film roll; stops automatically when film is rewound; mid-roll rewind button
Frame Counter:	Resets automatically when camera back is opened; counts in reverse as film is rewinding
Self-Timer:	Activated by pressing self-timer button; locks focus; 10-second delay with indicator LED; two-shot self-timer possible w/ or w/o flash; cancellable
Built-In Flash:	Four modes provided - Auto Flash, Flash Cancel, Anytime Flash and Auto Flash with red-eye reduction; flash guide number of GN9 (ISO 100 and meters), GN30 (ISO 100 and ft.); ready-light; shutter locks if flash is not charged; recycling time approx. 5 sec.
Automatic Flash Shooting Range:	ISO 100 0.65-3.5m (approx. 2.1-11.5 ft.) ISO 200 0.65-5m (approx. 2.1-16.4 ft.) ISO 400, 1000 0.65-7.5m (approx. 2.1-24.6 ft.)
Splash-Proof:	Follows JIS Class 4 specifications - i.e., no adverse influence from water splashed from any direction. (Test: 10 L/min. [2.6 gal./min.] of water was splashed from all angles at a distance of 30cm [1 ft.] to 50cm [1.6 ft.], on the camera's surface material [1m ² or 10.8 ft. ²] for a total of five minutes or more.) Approx. 24 rolls* of 24-exposure film w/50% flash
Battery Life:	Two 1.5V AA-type alkaline manganese batteries (LR-6)
Power Source:	Approx. 128(W) x 73(H) x 55(D) mm
Dimensions:	Approx. 5.0(W) x 2.9(H) x 2.2(D) in.
Weight:	Approx. 255g (without batteries)
Accessory:	Approx. 9.0 oz (without batteries) Camera case (optional)

*With fresh batteries at normal room temperature (20°C [68°F]). Specifications and design are subject to change without notice.

Tipo de cámara:	Cámara compacta a prueba de salpicaduras de 35mm con autoenfoco, exposición automática, flash automático, exposición con flash automático, bloqueo del disparador automático, carga automática de la película, ajuste automático de la sensibilidad de la película, avance automático de la película, rebobinado automático de la película y parada automática de rebobinado de la película
Formato del encuadre:	24mm x 36mm (formato de 35mm estándar)
Objetivo:	Nikon 35mm f/3.5; tres elementos en tres grupos y un cristal hermético
Ajuste de sensibilidad de la película:	Automático, ISO 100, 200, 400 y 1000 para películas con código DX; el ajuste para todas las películas sin código DX automáticamente es de ISO 100
Obturador:	Con programación electrónica, funciona asimismo como diafragma
Visor:	Visor luminoso galileico invertido de tipo aldab; magnificación de 0,37X; aproximadamente 85% del encuadre (en enfoque infinito); -0,8 dioptría
Información del visor:	Marcas de encuadre de la fotografía, marcas de encuadre de compensación parallax, LED de carga del flash, LED de reciclaje del flash, LED de comprobación de carga de las pilas, LED de enfoque (rojo).
LED indicador del disparador/disparador automático:	Destella cuando el botón del disparador se presiona levemente; se enciende cuando el disparador automático empieza a operar, destellando tres segundos antes de liberarse el obturador.
Enfoque:	Sistema de autoenfoco activo (entre 0,65m [aprox. 2,1 pies] e infinito). Para enfocar se oprime levemente el disparador
Memoria de enfoque:	Oprimir levemente el obturador manteniendo oprimido el botón de memoria de enfoque. El enfoque queda bloqueado durante aproximadamente 30 segundos.
Exposímetro:	Cancelable
Carga de la película:	EV6.5 a EV16 con película ISO 100. La película avanza automáticamente hasta la exposición N° 1 al cerrar el respaldo de la cámara. El indicador de avance gira para indicar que la película está correctamente cargada y que avanza.
Avance de la película:	La película avanza automáticamente un cuadro en 1 seg.* aproximadamente, cada vez que se dispara el obturador.
Rebobinado de la película:	La película se rebobina automáticamente al llegar al final del carrete. El rebobinado se detiene una vez completamente rebobinada la película. Botón de rebobinado a mitad de carrete
Contador de exposiciones:	Vuelve a cero al abrir la tapa de la cámara. Cuenta hacia atrás durante el rebobinado de la película
Disparador automático:	Se activa presionando el botón del disparador automático; bloquea el enfoque; espera de 10 segundos con el indicador LED; posibilidad de dos exposiciones con disparador automático con y sin flash; cancelable
Flash incorporado:	Cuatro modalidades disponibles - Flash Automático, Cancelación del Flash, Flash Permanente y Flash Automático con reducción de "ojo rojo"; gama de números guía en GN (ISO 100 y metros); testigo de carga; bloqueo del obturador si el flash no está cargado; tiempo de reciclaje de aproximadamente 5 segundos.
Alcance del flash automático:	ISO 100 0.65-3.5m (aprox. 2.1-11.5 pies) ISO 200 0.65-5m (aprox. 2.1-16.4 pies) ISO 400, 1000 0.65-7.5m (aprox. 2.1-24.6 pies)
A prueba de salpicaduras:	De acuerdo con las especificaciones clase 4 de JIS, es decir, sin influencia adversa por agua salpicada desde cualquier dirección. (Prueba: 10 litros/minuto [2.6 galones/minuto] de agua salpicada desde todos los ángulos a una distancia de 30 cm [1 pie] a 50 cm [1,6 pies] sobre el material de la superficie de la cámara [1 m ² o 10,8 pies ²] por un total de cinco minutos o más.) Aproximadamente 24 rollos* de 24 exposiciones con 50% uso del flash
Duración de las pilas:	Dos pilas de 1,5 voltios tipo AA de alcalino-manganeso (LR-6)
Alimentación:	Aprox. 128(an) x 73(al) x 55(prof.) mm
Dimensiones:	Aprox. 5,0(an) x 2,9(al) x 2,2(prof.) pulgadas
Peso:	Aprox. 255g (sin pilas)
Accesorio:	Aprox. 9,0 onza (sin pilas) Estuche de cámara (opcional)

*Con pilas nuevas a temperatura ambiente normal (20°C [68°F]). Estas especificaciones y los diseños pueden sufrir modificaciones sin previo aviso.

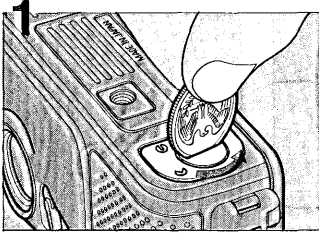
FOREWORD/PREFACIO

Thank you for purchasing the Nikon Sport-Touch. Although the camera is extremely easy to use, please read this instruction manual thoroughly before using.

Gracias por comprar la Nikon Sport-Touch. Aunque esta cámara es extraordinariamente fácil de manejar, sírvase leer detenidamente este manual de instrucciones, antes de usarla.

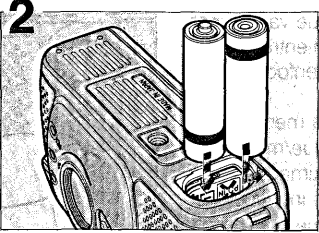
INSTALLING BATTERIES/INSTALACION DE LAS PILAS

- Clean the battery chamber, including the splash-proof seal, with a dry cloth.
- AA-type NiCd batteries and 3V lithium batteries cannot be used.
- Limpie el compartimiento de las pilas, incluyendo el sello a prueba de salpicaduras mediante un paño seco.
- Nunca utilice pilas de tipo AA de NiCd o de litio de 3 voltios.



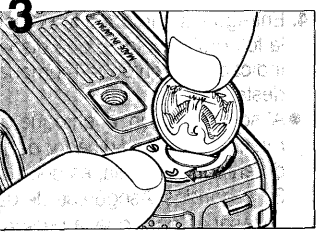
To open the battery chamber lid, turn the lock from (●) to (⊗) with a coin.

Para abrir la tapa del compartimiento de las pilas, gire el seguro de (●) a (⊗) usando una moneda.



Install two 1.5V AA-type alkaline-manganese batteries, with the + and - poles aligned as shown at the back of the battery chamber cover.

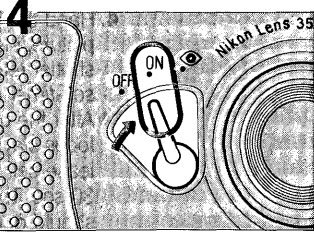
Instale dos pilas alcalino-manganeso de tipo AA de 1.5 V, con los polos + y - alineados como se indica en el respaldo de la tapa del compartimiento de las pilas.



To close, fit the lid's metallic protrusion into the matching notch, push down and lock with coin. (Make sure there is no sand, dust or water around the splash-proof seal.)

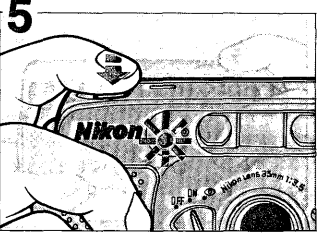
Para cerrarla, fije la proyección metálica de la tapa en la línea de alineación, presiónela hacia abajo y asegúrela usando una moneda. (Asegúrese que no haya arena, polvo o agua alrededor del sello a prueba de salpicaduras.)

CHECKING BATTERIES/COMPROBACION DE LA CARGA DE LAS PILAS



Slide the main switch to ON position to turn the camera on.

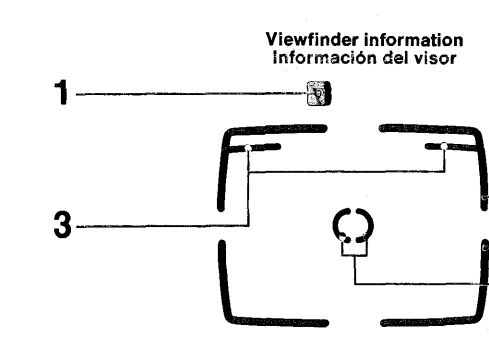
Deslice el conmutador principal en la posición ON para activar la cámara.



Lightly press the shutter release button and confirm that the viewfinder indicator LED lights up indicating battery power is sufficient.

Presione levemente el botón de liberación del obturador y confirme que el LED indicador del visor se enciende indicando que la energía de las pilas es suficiente.

NOMENCLATURE/NOMENCLATURA



1. Viewfinder indicator LED; flash ready-light, flash recycling, battery check, in-focus
 2. Picture frame marks
 3. Parallax compensation marks
 4. Autofocus frame marks
1. LED indicador del visor; carga del flash, reciclaje del flash, comprobación de la carga de las pilas, enfoque
2. Marcos de encuadre
3. Marcos de compensación de paralaje
4. Marcos de autoenfoque

Frame counter window
Ventanilla de recuento de exposiciones

Shutter release button
Botón del disparador

Self-timer button
Botón del disparador automático

Auto exposure metering window
Ventanilla de medición del exposímetro automático

Shutter release/self-timer LED
LED indicador del disparador/disparador automático

Neckstrap slot
Ranura de sujeción de la correa

Main switch
OFF
ON
(●): Pre-flash

Commutador principal
OFF: Apagado
ON: Encendido
(●): Pre-flash

Autofocus windows
Ventanillas de autoenfoque

Flash
Flash

Flash guard
Protector de flash

Mid-roll rewind button
Botón de rebobinado a mitad de carrete

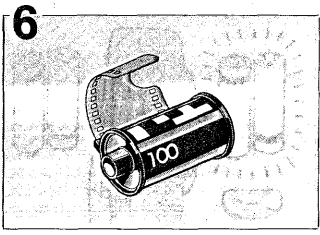
Flash cancel button
Botón de cancelación del flash

Anytime flash button
Botón de flash permanente

Focus memory button
Botón de memoria de enfoque

Lens
Objetivo

LOADING FILM/CARGA DE LA PELICULA



Use only DX-coded film.

Utilice solamente película que vaya marcada con el código DX.

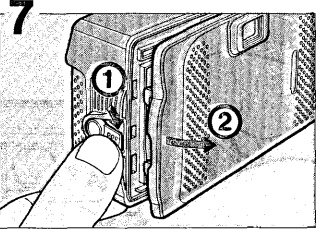
The usable film speed range for DX-coded film is ISO 100 to 1000, but ISO 400 film is recommended. With ISO 100, 200, 400 and 1000 films, the camera is automatically set to the exact film speed. When using other film within the usable film speed range (i.e. ISO 125, ISO 250, etc.), the film speed is automatically set to the nearest speed, as shown in the following chart.

DX-coded film in use Película con código DX	Film speed to be set Sensibilidad seleccionada
ISO 100, 125, 160	ISO 100
ISO 200, 250, 320	ISO 200
ISO 400, 500, 640	ISO 400
ISO 800, 1000, 1250	ISO 1000

La gama de sensibilidad de las películas con código DX que pueden utilizarse en esta cámara es de ISO 100 a ISO 1000, pero se recomienda la película ISO 400 con código DX. Al utilizar películas de ISO 100, 200, 400 o 1000, la cámara automáticamente queda ajustada exactamente según la sensibilidad de la película. En caso de utilizar películas con valor ISO diferente dentro de la gama de sensibilidad utilizable (por ejemplo, ISO 125, ISO 250, etc.), el ajuste se efectúa automáticamente, según se indica en el siguiente cuadro.

When using color slide film, use only DX-coded ISO 100, 200, 400 or 1000 film; other films may cause over- or underexposure.

Al usar películas de diapositivas a color, use sólo película con sensibilidades ISO 100, 200, 400 o 1000 y código DX, otras películas pueden causar sobre o subexposición.

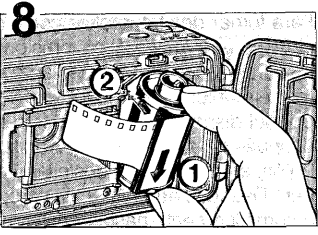


Open the camera back by sliding down the camera back lock-release lever.

Abra el respaldo de la cámara, desplazando para ello hacia abajo la palanca de desbloqueo del pestillo.

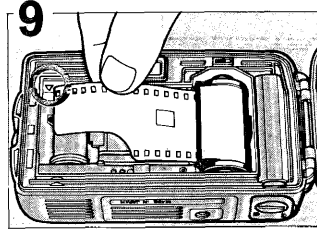
This camera is manufactured airtight. If the camera back seems too tight to open, first open the battery chamber, then try again. Esta cámara ha sido manufacturada de manera hermética. Si el respaldo de la cámara parece demasiado difícil de abrir, primeramente abra el compartimiento de las pilas, y luego intente nuevamente.

Avoid loading/unloading film in direct sunlight. Evite la luz directa del sol al cargar y descargar la cámara.

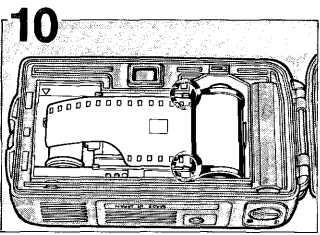


Insert the film cartridge. Align the hole in the bottom of the film cartridge with the film rewind fork and insert the film cartridge.

Coloque el cartucho de película. Alinee el agujero en la base del cartucho de la película con la horquilla de rebobinado de la película e inserte el cartucho.

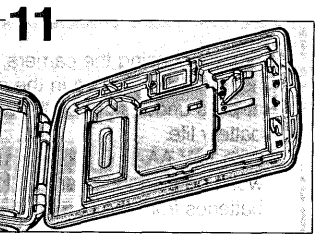


Pull the film leader out to the mark. Tire del extremo de la película hasta la marca.

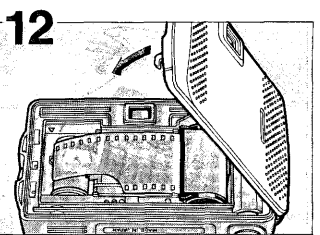


Make sure the film is positioned between the film guides and there is no film slack.

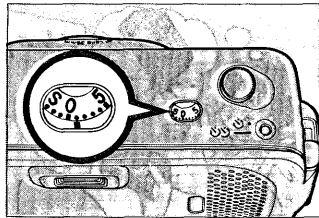
Asegúrese de que la película quede entre las guías para película y que esté correctamente tensa.



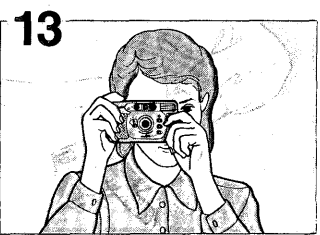
Make sure the area around the splash-proof seal is free of sand, dust and water. Asegúrese que el área alrededor del sello a prueba de salpicaduras esté libre de arena, polvo y agua.



Close the camera back firmly. The camera back lever automatically slides up, and the camera clicks closed. (Film automatically advances to frame #1.) Cierre firmemente el respaldo de la cámara. La palanca del respaldo de la cámara se desliza automáticamente hacia arriba, y la cámara se cierra con un ruido de click. (La película avanza automáticamente hasta el fotograma #1.)

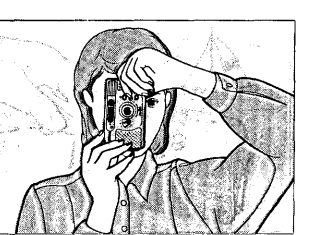


If film is not properly installed, the frame counter will not move to frame #1. Si la película no está correctamente instalada, el contador de exposiciones no avanza hasta la exposición #1.



Look into the viewfinder and center autofocus frame marks on the subject. Mire por el visor y centre las marcas de autoenfoque en el sujeto.

The subject must be at least 65cm (21 ft.) away from the camera lens. Asegúrese de que el sujeto no esté más cerca de 0,65m (aproximadamente 2,1 pies) del objetivo.



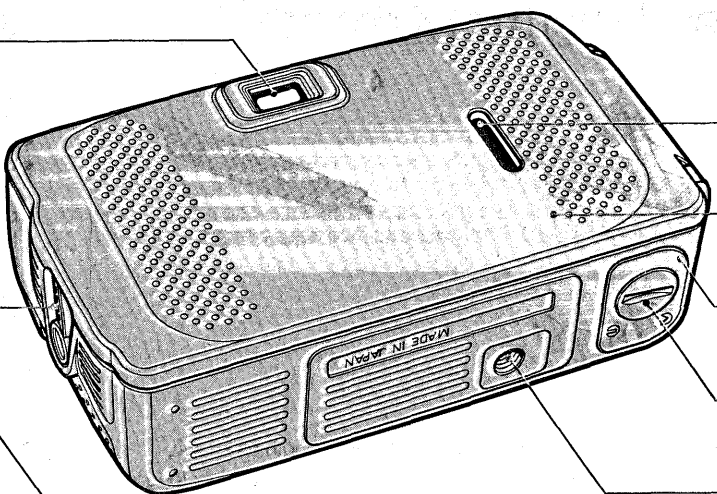
Confirm that the viewfinder indicator LED lights up for a second. The shutter release/self-timer LED also blinks to indicate that the shutter can be released.

Confirme que el LED indicador del visor se enciende por un segundo. El LED indicador del disparador/disparador automático también destella indicando que el obturador se puede liberar.



Fully depress the shutter release button to take the picture. Oprima el mando del disparador para realizar la exposición.

Viewfinder eyepiece
Ocular del visor



Film cartridge confirmation window
Ventanilla de confirmación del cartucho de película

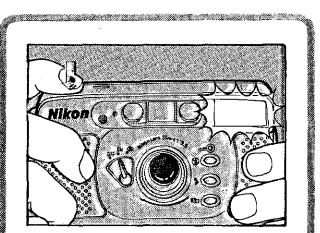
Camera back
Respaldo

Battery chamber lid
Tapa del compartimiento de las pilas

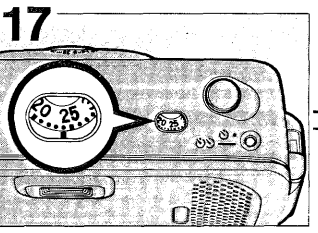
Battery chamber lock-release lever
Palanca de liberación del seguro del compartimiento de las pilas

Tripod socket
Zócalo para el trípode

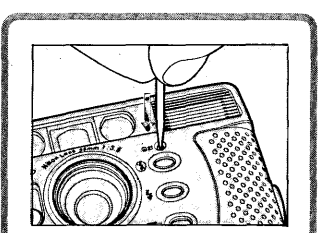
Camera back lock-release lever
Palanca de desbloqueo del respaldo de la cámara



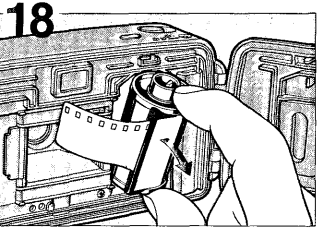
The built-in flash fires automatically when light is insufficient. See AUTO FLASH. El flash incorporado se dispara automáticamente cuando no hay suficiente luz. Ver FLASH AUTOMÁTICO.



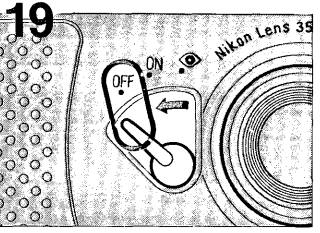
Film rewind starts automatically at the end of the roll. Confirm that the film frame counter returns to the white zone of frame S. El rebobinado se inicia automáticamente cuando se llega al final del carrete. Asegúrese de que el contador de exposiciones haya vuelto a la zona blanca del fotograma S.



To rewind film before the end of the roll, push the mid-roll rewind button. Para rebobinar la película antes de llegar al final del carrete, pulse el botón de rebobinado a mitad de película.

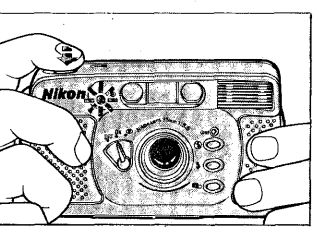


Open the camera back and remove film cartridge. Abra el respaldo de la cámara y extraiga el chasis.



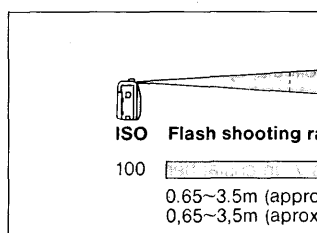
To turn off the camera, slide the main switch to the OFF position. Para desactivar la cámara, deslice el conmutador principal en la posición OFF.

AUTO FLASH/FLASH AUTOMATICO



When available light is insufficient, lightly pressing the shutter release button causes the viewfinder indicator LED to light up, with the shutter release/self-timer LED also starting to blink. If the viewfinder indicator LED is also blinking, wait until it fully lights up, indicating that flash is sufficiently charged. To take the picture, fully depress the shutter release button. The flash will fire automatically.

Cuando la luz disponible es insuficiente, oprima levemente el botón del disparador y se encenderá el LED indicador del visor, comenzando también a destellar el LED indicador del disparador/disparador automático. Si asimismo destella el LED indicador del visor, espere hasta que se encienda totalmente, indicando que el flash está suficientemente cargado. El flash destellará automáticamente.

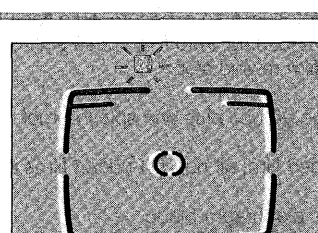


ISO Flash shooting range/Alcance del flash

100	0.65-3.5m (approx. 2.1-11.5 ft.) 0.65-3.5m (approx. 2.1-11.5 pies)
200	0.65-5m (approx. 2.1-16.4 ft.) 0.65-5m (approx. 2.1-16.4 pies)
400, 1000	0.65-7.5m (approx. 2.1-24.6 ft.) 0.65-7.5m (approx. 2.1-24.6 pies)

Before shooting with flash, make sure the subject is within the proper flash shooting range for the film in use.

Antes de disparar con flash, asegúrese de que el sujeto está dentro del alcance de disparo del flash apropiado para la película en uso.



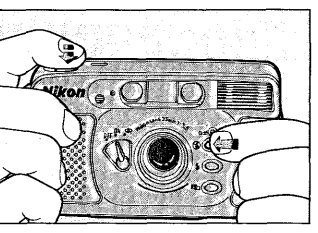
If the flash is not sufficiently charged, the viewfinder indicator LED blinks and the shutter release button locks. In this case, remove your finger from the shutter release button and wait a few seconds.

Si el flash no está lo suficientemente cargado, el LED indicador del visor destella bloqueándose el botón del disparador. En este caso, quite su dedo del botón del disparador y espere unos segundos.

FLASH CANCELLATION/CANCELACION DEL FLASH

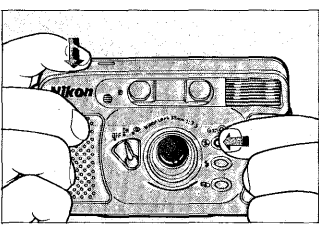
This allows you to shoot without flash in light conditions where the camera would normally fire the flash automatically.

Esta modalidad permite disparar sin flash en condiciones de luz donde la cámara normalmente dispararía el flash en forma automática.



While pressing the flash cancellation button (●), lightly press the shutter release button and confirm that the viewfinder indicator LED lights up for a second. In this case, the shutter release/self-timer LED does not blink.

Mientras oprime el botón de cancelación del flash (●), presione levemente el botón del disparador y confirme que el LED indicador del visor se enciende por un segundo. En este caso, el LED indicador del disparador/disparador automático no destella.



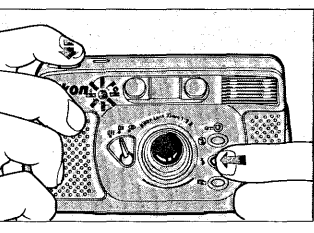
Fully depress the shutter release button to take the picture.

Oprima totalmente el botón del disparador para tomar la fotografía.

ANYTIME FLASH (SLOW SYNC FLASH)/FLASH PERMANENTE (FLASH DE SINCRONIZACION LENTA)

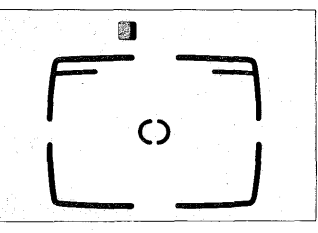
This mode enables you to use flash anytime you want to.

Esta modalidad permite utilizar el flash en cualquier momento.



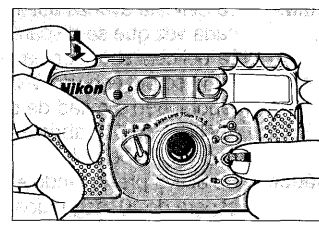
While pressing the Anytime flash button (●), lightly press the shutter release button and confirm that the viewfinder indicator LED lights up. The shutter release/self-timer LED also blinks to indicate that the shutter can be released.

Mientras oprime el botón del Flash Permanente (●), presione levemente el botón del disparador y confirme que el LED indicador del visor se enciende.



• If the viewfinder indicator LED blinks, wait until it lights up fully, indicating that flash is sufficiently charged.

• Si el LED indicador del visor destella, espere hasta que se encienda totalmente, indicando que el flash está suficientemente cargado. El LED indicador del disparador/disparador automático también destella indicando que el obturador se puede liberar.



Fully depress the shutter release button to take the picture.

Oprima totalmente el botón del disparador para tomar la fotografía.

To enhance background exposure - Slow sync flash photography: Although the slowest shutter speed for Auto Flash is approx. 1/30 sec., when using the Anytime Flash mode, you can control the shutter speed to approx. 1/8 sec. This results in a better exposure for both the main flash-illuminated subject and the darker ambient-light-illuminated subject.

• Use a tripod to steady the camera and avoid shake.

Para mejorar la exposición de fondo - Fotografía con flash de sincronización lenta: Aunque la velocidad más lenta del obturador para el Flash Automático es de aproximadamente 1/30 de segundo, cuando utiliza la modalidad de Flash Permanente, usted puede controlar la velocidad del obturador a aproximadamente 1/8 de segundo. Esto permite una mejor exposición tanto para el sujeto principal iluminado con flash como para el sujeto iluminado con luz ambiental más oscura.

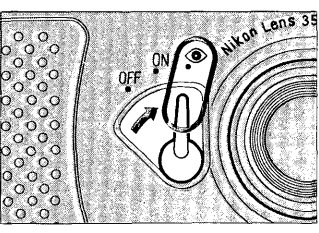
• Utilice un trípode para fijar la cámara y evitar sacudida.

AUTO FLASH WITH RED-EYE REDUCTION/FLASH AUTOMATICO CON REDUCCION DEL "OJO ROJO"

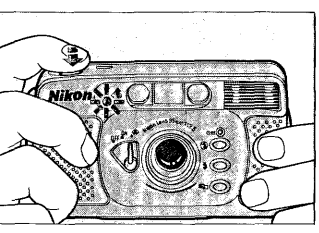
"Red eye" is a phenomenon in flash photography, in which the center portions of a subject's eyes appear bright red in color pictures, and white in B&W pictures.

To reduce the red-eye effect, the camera's flash has a special red-eye reduction mode. Using this mode, when you press the shutter release button, the flash fires four times. The first three, weaker flashes cause the subject's pupils to become smaller, reducing the possibility of red-eye appearance. At the fourth flash, with full brightness, the picture is actually taken.

El "ojo rojo" es un fenómeno de la fotografía con flash, donde las partes centrales de los ojos de los sujetos aparecen en rojo brillante en las fotos en color y en blanco en las fotos en blanco y negro. Para disminuir dicho efecto, el flash de la cámara tiene una modalidad especial llamada Reducción del "Ojo Rojo". Utilizando esta modalidad, cuando usted presiona el botón del disparador, el flash destella cuatro veces. Los primeros tres destellos que son más débiles empuerqueñan las pupilas de los ojos del sujeto, reduciendo la posibilidad de aparición del mencionado efecto. En el cuarto destello, el de mayor brillo, se toma la fotografía.

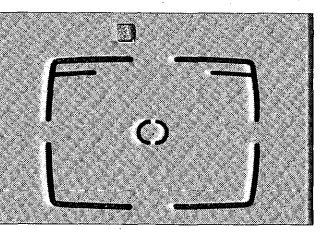


1. Slide the main switch to pre-flash position (●).



2. Lightly press the shutter release button and confirm that the viewfinder indicator LED lights up. The shutter release/self-timer LED also blinks to indicate that the shutter can be released.

• Si el LED indicador del visor destella, espere hasta que se encienda totalmente, indicando que el flash está suficientemente cargado.



3. Fully depress the shutter release button. Pre-flash fires three times in rapid succession, followed by the main flash which releases the shutter.

• Make sure you hold the camera steady and your subject keeps still during all the flashes.

3. Oprima totalmente el botón del disparador. La modalidad de Pre-flash produce tres destellos en sucesión rápida, seguidos por el destello principal que libera al obturador.

• Asegúrese de sostener la cámara firmemente y de que el sujeto permanece quieto durante todos los destellos.

HOW TO USE FOCUS LOCK/UTILIZACION DEL BLOQUEO DE ENFOQUE



To take a picture of a subject outside the autofocus frame marks use the focus lock.

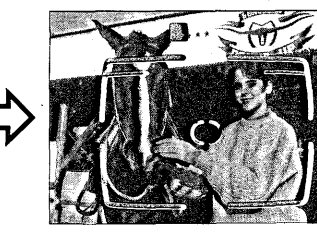
1. Center autofocus frame marks on the subject.

2. Lightly press the shutter release button and confirm that the viewfinder LED lights up for a second. The shutter release/self-timer LED also blinks to indicate that the shutter can be released.

Para fotografiar un sujeto que se encuentre fuera de las marcas de autoenfoque, utilice el bloqueo de enfoque.

1. Centre las marcas de autoenfoque sobre el sujeto.

2. Oprima levemente el botón del disparador y confirme que el LED indicador del visor se enciende por un segundo.



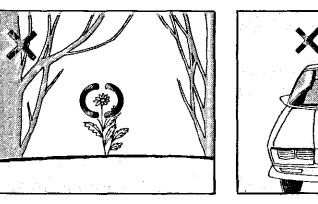
3. Recompose the shot without taking your finger off the button.

4. Fully depress the shutter release button to take the picture.

3. Vuelva a componer el encuadre, sin retirar el dedo del botón.

4. Presione completamente el disparador para tomar la fotografía.

With the following subjects, focus on another object the same distance from the camera and use the focus lock:



1. Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks

2. Subjects behind glass

3. Glossy, light-reflecting surfaces, such as mirrors, water, etc.

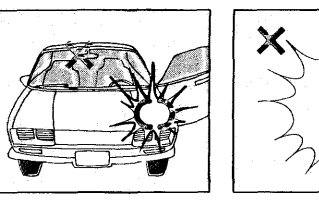
4. Very bright light sources

1. Sujetos demasiado pequeños para cubrir por completo las marcas de autoenfoque.

2. Sujetos situados detrás de cristales.

3. Superficies brillantes que reflejen la luz, tales como los coches o el agua.

4. Fuentes de luz muy intensa.



1. Subjects too close to the camera

2. Subjects behind glass

3. Glossy, light-reflecting surfaces, such as mirrors, water, etc.

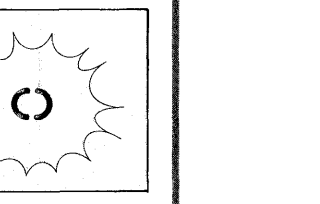
4. Very bright light sources

1. Sujetos demasiado pequeños para cubrir por completo las marcas de autoenfoque.

2. Sujetos situados detrás de cristales.

3. Superficies brillantes que reflejen la luz, tales como los coches o el agua.

4. Fuentes de luz muy intensa.



1. Subjects too close to the camera

2. Subjects behind glass

3. Glossy, light-reflecting surfaces, such as mirrors, water, etc.

4. Very bright light sources

1. Sujetos demasiado pequeños para cubrir por completo las marcas de autoenfoque.

2. Sujetos situados detrás de cristales.

3. Superficies brillantes que reflejen la luz, tales como los coches o el agua.

4. Fuentes de luz muy intensa.